

Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tylko usilnie dbajcie, by postępować zgodnie z przykazaniem i Prawem, które nadał wam Mojżesz, sługa JAHWE, abyście kochali JAHWE, waszego Boga, chodzili wszystkimi Jego drogami, przestrzegali Jego przykazań, lgnęli do Niego i służyli Mu z całego swojego serca i z całej swojej duszy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tylko bądźcie pilni w przestrzeganiu przykazania i Prawa, które nadał wam Mojżesz, sługa JAHWE. Darzcie JAHWE, waszego Boga, miłością, kroczcie Jego drogami, przestrzegajcie Jego przykazań i lgnijcie do Niego — służcie Mu z całego swojego serca i z całej swojej duszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko uważajcie pilnie, by zachować przykazanie i prawo, które nakazał wam Mojżesz, sługa JAHWE — abyście miłowali JAHWE, swojego Boga, kroczyli wszystkimi jego drogami, zachowywali jego przykazania, lgnęli do niego i służyli mu z całego swego serca i z całej swej duszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko strzeżcie pilnie, abyście zachowali przykazanie, i Zakon, który wam rozkazał Mojżesz, sługa Pański: abyście miłowali Pana Boga waszego, a chodzili wszystkimi drogami jego, chowając rozkazy jego, dzierżąc się go i służąc mu ze wszystkiego serca waszego, i ze wszystkiej duszy waszej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wszakże tak, żebyście strzegli pilnie i skutkiem wypełnili przykazania i zakon, który wam przykazał Mojżesz, sługa PANSKI, żebyście miłowali JAHWE Boga waszego a chodzili wszytkimi drogami jego i zachowali przykazania jego, i dzierżeli się go, i służyli ze wszystkiego serca i ze wszystkiej dusze waszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Troszczcie się tylko pilnie o to, żebyście spełniali przykazanie i prawo, które nakazał wam Mojżesz, sługa Pana: miłować Pana, Boga waszego, postępować zawsze Jego drogami, zachowywać Jego przykazania, przylgnąć do Niego i służyć Mu całym waszym sercem i całą duszą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Starajcie się tylko usilnie, aby wypełniać przykazanie i prawo, jakie nadał wam Mojżesz, sługa Pana, abyście miłowali Pana, Boga waszego - i chodzili wytrwale jego drogami, abyście przestrzegali jego przykazań i lgnęli do niego - i służyli mu z całego serca swego i z całej duszy swojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Starajcie się jednak pilnie wypełniać przykazania i Prawo, które nakazał wam Mojżesz, sługa JAHWE, abyście miłowali JAHWE, waszego Boga, chodzili wszystkimi Jego drogami, przestrzegali Jego przykazań, przylgnęli do Niego i służyli Mu całym sercem i całą duszą.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Tylko starajcie się bardzo gorliwie zachowywać

¹⁾ <x>50 10:12</x>

	literacki		przykazanie i prawo, które dał wam Mojżesz, sługa JAHWE: miłować JAHWE, swojego Boga, kroczyć drogą, którą On wam wskazał, przestrzegać Jego przykazań, przylgnąć do Niego i służyć Mu całym swoim sercem i całą swoją duszą”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Starajcie się tylko wiernie wypełnić nakazy i prawa, które dał wam Mojżesz, sługa Jahwe: miłując Jahwe, waszego Boga, krocząc zawsze wszystkimi Jego drogami, zachowując wszystkie Jego przykazania, trwając w łączności z Nim i służąc Mu z całego serca waszego i z całej duszy waszej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Туркonia	Але дуже зберігатимете чинити заповіді і закон, так як нам заповів чинити Мойсей господний раб, любити Господа Бога вашого, ходити в усіх його дорогах, зберігати його заповіді і приставати до нього і служити йому з усього вашого ума і з усієї вашої душі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tylko pilnie uważajcie, abyście spełniali przykazanie; Prawo, które powierzył wam Mojżesz, sługa WIEKUISTEGO; miłowali WIEKUISTEGO, waszego Boga, oraz chodzili po wszystkich Jego drogach, przestrzegając Jego przykazań. Nadto lgnęli do Niego oraz Mu służyli całym sercem i całą waszą duszą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko bardzo pilnie starajcie się wprowadzać w czyn przykazanie i prawo, które wam nakazał Mojżesz, sługa JAHWE, miłując JAHWE, waszego Boga, i chodząc wszystkimi jego drogami, i przestrzegając jego przykazań, i lgnąc do niego, i służąc mu całym swym sercem i całą swą duszą”.